

*А вот и другая: из этой спросили дорогу.
Из третьей - нельзя ли бензином разжиться немного?
Нет! (Это ворчливо). Сам, что ли, не видишь? И трогай!*

*Увы, в захолустье не скопишь - не те масштабы.
А что до поднять духа, то верится слабо:
Стонут, пеняют, мечтают опять и опять...
Может, и вправду, чтоб эту тоску унять,
Всех их от боли избавить единым махом
Было б честнее? И вздрогнешь в ответ со страхом:
Что как другие решат, справедливость любя,
Махом единым от боли избавить тебя?*

Перевод Н. Голя

БЮРОКРАТИЧНО

*Мураш, обследуя стол,
На мертвую муху набрел.
В понятии муравьином
Она была исполином.
Но это его не касалось,
И он, задержавшись малость,
Опять заспешил куда-то.
Когда он встретит собрата,
Агента разведуправления,
Что ищет причинность явлений
И место их во вселенной.
О мухе он донесет.
Муравьи - занятный народ.
Увидя вдали от жилья
Убитого муравья,*